

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

О сердце

Ho, mia kor'

*tradukita de Людмила Сильнова**tradukita de Ида Лисичник*

Сэрца, цішэй! Не стукай так
 трывожна,
 Не выскачы, балеснае, з
 грудзей!
 Так лёгка ўжо цябе стрымаць
 няможна.
 Сэрца, цішэй!

О сердце, сердце, не стучи так
 громко,
 и из груди моей не рвись с такой
 тоской!
 Уже сдержатъ тебя не в силах я
 нисколько -
 так подожди, не рвись всё время
 в бой!

Ho, mia kor', ne batu mal-
 trankvile,
 El mia brusto nun ne saltu
 for!
 Jam teni min ne povas mi
 facile,
 Ho, mia kor'!

Сэрца, цішэй! Пасля
 нястомнай працы
 у перамогу верыцца лягчэй.
 Даволі! супакойся ад біцця
 ты!
 Сэрца, цішэй!

Ужель после трудов,
 мучительных сомнений
 желанный час успеха не придёт?
 Так успокойся же, уйми своё
 волнение...
 О сердце бедное, оно победы
 ждёт!

Ho, mia kor'! Post longa
 laborado
 Ĉu mi ne venkos en decida
 hor'?
 Sufiĉe! Trankviliĝu de l'
 batado,
 Ho, mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo
 "Ho, mia kor'" de LUDWIG LA-
 ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
 zaro Zamenhofo, *1859-12-15 -
 †1917-04-14) en la Belorusan de
 Людмила Сильнова.*

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho,
 mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA-
 MENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenho-
 fo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en
 Esperanton de Ида Лисичник.*

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta
 poemo estas LUDWIG LAZA-
 RUS ZAMENHOF (Ludoviko
 Lazaro Zamenhofo, *1859-
 12-15 - †1917-04-14).*

*Arg-129-905 (2009-11-05
 15:39:09)*

Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)

*Arg-129-252 (2004-01-07
 08:23:57)*

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la
 retejo [http://donh.best.vuh.
 net/Esperanto/Literaturo/
 Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*

*Prenita el la retejo [http:
 //miresperanto.narod.ru/
 tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*